

INSPIRATĂ DE ROMANUL LUI
MARK TWAIN

AVENTURILE LUI TOM SAWYER

Ilustrații: DOMENICO RUSSO

NICULESCU kids

MARI CLASICI AI LITERATURII UNIVERSALE

Inspirață de romanul lui

MARK TWAIN

AVENTURILE LUI TOM SAWYER

ADAPTAREA TEXTULUI: Altea Villa

ILUSTRAȚII: Domenico Russo

TRADUCERE: Ștefania Jordan



NICULESCU kids

CUPRINS

CAPITOLUL 1

MĂTUȘA POLLY

P. 5

CAPITOLUL 2

HUCKLEBERRY FINN

P. 15

CAPITOLUL 3
O NOAPTE
ÎN CIMITIR

P. 25

CAPITOLUL 4
INSULA
JACKSON

P. 37

CAPITOLUL 5
COMOARA

P. 49





CAPITOLUL 1

MĂTUȘA POLLY

— Tom! Toooooom! Unde oare s-a ascuns băiatul ăsta?
Tom!

Mătușa Polly și-a potrivit ochelarii pe nas și s-a uitat sub pat: nepotul ei, Tom cel năzdrăvan, era însă de negăsit. Bătrânica a privit pe fereastră, în grădina de zarzavaturi, gândindu-se că poate băiatul se ascunsese printre roșii, dar nu a văzut nimic. Apoi, cu coada ochiului, a observat o mișcare în apropiere și a reușit să-l prindă pe Tom de jachetă, în timp ce micuțul ștregar încerca să se furișeze prin spatele ei.

— Iată-te: erai în cămară! Dar ce făceai acolo, mă rog frumos?

Văzând că băiatul era murdar pe mâini și la gură, femeia l-a certat.

— De câte ori ți-am spus să nu furi dulceață, împlie-litature? i-a zis mătușa Polly lui Tom, însă el reușise deja să se elibereze din strânsoare.

Femeia nu mai știa ce să facă cu băiețelul acesta obraznic, dar nici nu putea să-l abandoneze. La urma urmei, Tom era fiul răposatei ei surori!

În timp ce bătrâna căzuse pe gânduri, Tom era deja departe: nu mergea la școală, ci la râu. În după-amiaza aceea avea ore, dar lui nu-i păsa. Era foarte cald, așa că s-a dus să facă o baie. Mai târziu, la cină,

mătușa Polly s-a străduit din răspuțeri să-l prindă cu minciuna pe băiat, să-i întindă o cursă și să-l facă să mărturisească singur că a chiulit de la școală. Cu toate că era lac de transpirație, Tom părea să reziste cu brio. Când credea că a câștigat deja bătălia, fratele lui vitreg, Sid, l-a dat de gol. Astfel, micuțul poznaș s-a văzut nevoit să fugă din nou de acasă, urmărit de mătușa lui care striga după el. Acesta însă nu s-a oprit, jurându-și că într-o zi se va răzbuna pe cel care îl pârase.

Alergând desculț pe stradă, Tom a exersat plin de entuziasm o nouă fluierătură pe care tocmai o învățase și care imita perfect ciripitul unei păsări din regiune. Ce satisfacție avea Tom când își strângea buzele și reproducea acele

sunete din natură! La un moment dat însă, s-a trezit față în față cu un băiat pe care nu-l cunoștea. Acesta era îmbrăcat elegant, ca un copil de la oraș. Purta chiar cravată, pălărie și pantofi! Și nici măcar nu era o zi de sărbătoare! De cum l-a văzut, lui Tom i s-a părut antipatic și s-a postat în fața lui:

— Hei, domnișorule, lasă-mă să trec!

— Ba tu să mă lași pe mine să trec! i-a răspuns băiatul pe un ton obraznic.

— Dacă nu te dai laoparte..., o să vezi tu! l-a amenințat Tom.

— Chiar așa? Abia aștept să văd ce-o să-mi faci!

Câteva clipe mai târziu, cei doi se rostogoleau prin praful de pe drum, trăgându-se de păr și încercând să se lovească cu picioarele. Din această încăierare, Tom a ieșit învingător și l-a pus pe fugă pe celălalt băiat, nu fără să încaseze și el câteva lovituri zdravene.



DESPRE ILUSTRATOR

Domenico Russo este ilustrator și artist conceptual. A lucrat și ca scenograf și designer de decoruri pentru diverse producții de animație. A studiat animația la Academia (de Arte Digitale) Nemo din Florența și la Academia de Desen Stephen Silver din Los Angeles. În prezent susține cursuri de machetare și compoziție 2D.

DIN ACEEAȘI SERIE:

Colț Alb
Moby Dick
Ocolul Pământului în 80 de zile

Valoarea timbrului literar este 2% din prețul de vânzare și se adaugă acestuia.
Sumele se virează la Uniunea Scriitorilor din România,
cont nr. RO44 RNCB 5101 0000 0171 0001, sucursala BCR Unirea.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

TWAIN, MARK

Aventurile lui Tom Sawyer / inspirată de romanul lui Mark Twain; adapt. textului: Altea Villa; il.: Domenico Russo; trad.: Ștefania Iordan. - București: Editura Niculescu, 2025
ISBN 978-606-38-1157-9

I. Villa, Altea (adapt.)

II. Russo, Domenico (il.)

III. Iordan, Ștefania (trad.)

087.5

WS whitestar kids™ is a trademark of White Star s.r.l.

© 2024 White Star s.r.l.
Piazzale Luigi Cadorna, 6
20123 Milan, Italy
www.whitestar.it

Adattamento testi: Altea Villa

Progetto grafico: Valentina Figus

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted in any form or by any means without written permission from the publisher.

Titlu original: *Tom Sawyer*, inspirato al capolavoro di Mark Twain, illustrazioni di Domenico Russo

© Editura NICULESCU, 2025

Bd. Regiei 6D, 060204 – București, România

Telefon: 021 312 97 82

E-mail: editura@niculescu.ro

Internet: www.niculescu.ro

NICULESCUkids este un imprint al Editurii NICULESCU

Comenzi online: www.niculescu.ro

Comenzi e-mail: vanzari@niculescu.ro

Comenzi telefonice: 0724 505 380

Redactor: Anca Natalia Florea

Tehnoredactor: Șerban-Alexandru Popină

Adaptare copertă & design: Carmen Lucaci

Tipărit la Tipografia REAL

ISBN 978-606-38-1157-9

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.

Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

Editura NICULESCU este partener și distribuitor oficial OXFORD UNIVERSITY PRESS în România.

E-mail: oxford@niculescu.ro; Internet: www.oxford-niculescu.ro